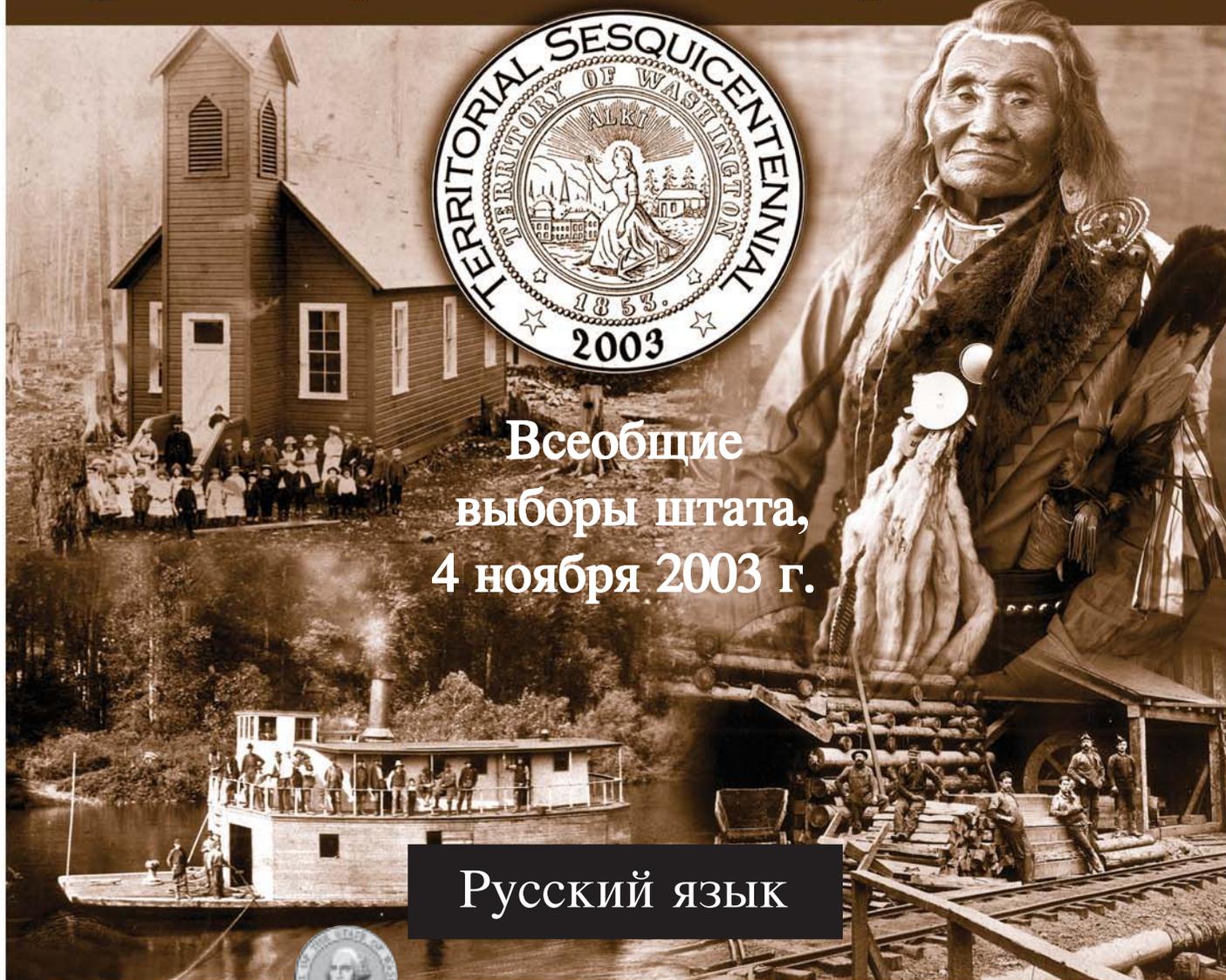




Штат Вашингтон

Брошюра для избирателей



Всеобщие
выборы штата,
4 ноября 2003 г.

Русский язык



Опубликовано Управлением Секретаря штата (Office of The Secretary of State)

Предисловие к брошюре «Избиратели 2003 г.»

Уважаемый избиратель!

Добро пожаловать! Брошюра для избирателей 2003 г. посвящена 150-летию со дня рождения штата Вашингтон. В 1853 г. штат Вашингтон был официально признан административной единицей и начал свое насыщенное событиями продвижение к получению статуса штата.

Декларация о предоставлении статуса административной единицы появилась после того, как поселенцы, живущие к северу от реки Колумбия, подали в Конгресс ходатайство о предоставлении им права избирать своих собственных руководителей. Территорию штатов Вашингтон и Орегон разделили по реке Колумбия, и первые выборы в новообразованной административной единице Вашингтон были проведены год спустя, в 1854 г.

Фотографии на обложке брошюры отображают некоторые ключевые моменты, которые произошли на пути к обретению статуса штата в 1889 г. В то время как мы отмечаем и чтим наше наследие, я надеюсь, что вы признаете данные материалы по выборам полезным источником информации и посетите наш веб-сайт, на котором размещены полные сведения и который расположен по адресу www.vote.wa.gov, для получения дополнительной информации, касающейся голосования.

Благодарим Вас за участие в избирательном процессе. Ваш голос, основанный на полученной информации, поможет повысить качество жизни в великом штате Вашингтон.

С наилучшими пожеланиями,



SAM REED
Секретарь штата



История территориальной печати штата Вашингтон

Территориальная печать была разработана лейтенантом J.K. Duncan, сопровождавшим губернатора Isaac I. Stevens в Вашингтон в 1853 г. На печати показан контраст между сельским характером территории штата Вашингтон и современной цивилизацией. Газета *Olympia Pioneer* описывала печать 25 февраля 1854 г.: «На одной стороне печати изображен современный пейзаж с бревенчатым домиком и фургоном переселенцев, окруженными девственными лесами; на другой стороне изображена река, которую пересекают пароход и парусник, город будущего в перспективе; а в центре богиня надежды и ее якорь спасения. Она указывает на чинукское слово «Alki»».

Это слово имеет несколько вариантов перевода, но все они имеют одинаковое значение. Согласно языку чинуков, используемому переселенцами, торговцами и местным коренным населением, «Alki» означает «до свидания» или «до встречи».

Территориальный законодательный орган единогласно утвердил печать 28 апреля 1854 г. Оригинал эскиза, нарисованного рукой лейтенанта Duncan, хранится в архиве штата Вашингтон.

С 1853 г. по 1889 г. были изготовлены четыре различных варианта печати. Но только в 1889 г., накануне обретения статуса штата, братья Talcott из г. Olympia разработали печать штата Вашингтон, которая используется по сей день.

Дополнительную информацию об истории штата Вашингтон можно найти на веб-сайте по адресу www.secstate.wa.gov/history/.

Фотографии территории Вашингтон на обложке брошюры: В верхнем левом углу: Лесорубы, в районе г. Тасота; в правом верхнем углу: водопады Срокапе; в центре слева: Пансионат при школе Carbonado; в центре справа: Вождь Sluskin, вождь Yakama (традиционное написание); в левом нижнем углу: Пароход «Alki»; в правом нижнем углу: Добыча полезных ископаемых в районе Carbonado. (все фотографии предоставлены Историческим обществом штата Вашингтон, г. Тасота, за исключением фотографии Alki, которая была предоставлена Морским историческим обществом Puget Sound Maritime Historical Society)

Телефон горячей линии Секретаря штата для избирателей - 1.800.448.4881

(Телефон горячей линии TDD для лиц, страдающих нарушениями слуха или речи, - 1.800.422.8683)

Ознакомьтесь с нашим руководством для избирателей, размещенным в Интернете по адресу www.vote.wa.gov

Содержание

Голосование в штате Вашингтон	4	Текст совместного постановления обеих палат законодательного органа 4206	11
Информация о голосовании по выдвижению кандидата в Президенты	5	Предвыборные собрания и съезды основных политических партий	12
Информация о федеральном налогообложении и публичном раскрытии информации	5	Информация о независимых кандидатах и кандидатах от малых партий	13
Инициативная мера 841	6	Аудитор округа и Департамент выборов	14
Совместное постановление обеих палат законодательного органа 4206	9	Заявление о предоставлении бюллетеня для заочного голосования	15
Адресная программа обеспечения конфиденциальности	10		
Текст Инициативной меры 841	11		

Контрольный список избирателей

ИНИЦИАТИВНАЯ МЕРА 841

Инициативная мера № 841 касается отмены и ограничения в будущем норм по эргономике.

Настоящая мера отменяет существующие нормы по эргономике и обязывает Департамент труда и промышленности не принимать новые положения по эргономике, если только не требуется единообразный федеральный стандарт.

Следует ли вводить данную меру в законодательном порядке?

ДА НЕТ

СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОБЕИХ ПАЛАТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА 4206

Законодательный орган штата предложил внести конституционную поправку относительно порядка заполнения вакантных должностей в законодательных органах и партийных выборных должностей округа.

Данная поправка позволит новоизбранным должностным лицам вступать в должность досрочно, если данный пост освобождается после всеобщих выборов, а новоизбранное должностное лицо принадлежит к той же политической партии, что и предыдущее должностное лицо.

Следует ли данную конституционную поправку:

ОДОБРИТЬ ОТКЛОНИТЬ

ВЫБОРЫ В ОРГАНЫ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

Закон о помощи населению США в голосовании от 2002 г.

После президентских выборов 2000 г. Конгресс США начал рассматривать способы усовершенствования избирательного процесса. Данные усилия были направлены на улучшение управления и повышения эффективности выборов, чтобы дополнительно защитить демократию от мошенничества или административных ошибок и предоставить всем гражданам равные возможности для участия в избирательном процессе.

Закон о помощи населению США в голосовании от 2002 г. стал результатом данной работы Конгресса. Данный важный закон о реформировании избирательного процесса предназначен для обеспечения учета каждого голоса и предоставления каждому избирателю права на действительно тайное голосование, в то же время принимая обоснованные и разумные меры по защите неприкосновенности избирательного процесса.

В результате принятия данного закона все штаты, в том числе штат Вашингтон, внесут ряд изменений в методы проведения выборов. Данные изменения будут вводиться постепенно в течение нескольких последующих лет таким образом, чтобы к выборам 2006 г. все изменения вступили в силу.

Что это будет означать для вас как избирателя?

В то время как некоторые из этих изменений останутся незаметными для обычного избирателя, другие изменения будут очевидны для всех. Например, к 2006 г. будет полностью исключено голосование при помощи перфокарт. Существующие системы будут заменены либо системами оптического считывания документов, либо сенсорными экранами. Все избирательные участки штата будут оборудованы по крайней мере одним устройством электронного голосования прямой регистрации (сенсорным экраном), оснащенным встроенной аудио системой, чтобы избиратели-инвалиды могли проголосовать с той же степенью конфиденциальности и самостоятельности, как и другие избиратели. Для обеспечения неприкосновенности архивов регистрации участников голосования будет создана соответствующая база данных в масштабе штата. Затем будет разработан порядок подачи административных жалоб (Administrative Complaint Procedure), для того чтобы те избиратели, которые считают, что некоторые положения закона были не соблюдены, могли добиться официального рассмотрения своих претензий.

Эти и другие изменения помогут добиться расширения и укрепления заслуженной репутации штата Вашингтон как лидера в области управления избирательным процессом на общенациональном уровне.

ИНФОРМАЦИЯ О ГОЛОСОВАНИИ В ШТАТЕ ВАШИНГТОН

ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ГОЛОСОВАНИЯ

Чтобы зарегистрироваться для участия в голосовании вы должны быть:

- гражданином Соединенных Штатов;
- официальным жителем штата Вашингтон;
- вам должно исполниться не менее 18 лет на день голосования.

В штате Вашингтон вы не обязаны указывать свое членство в политической партии при регистрации для голосования.

КРАЙНИЕ СРОКИ ДЛЯ РЕГИСТРАЦИИ

Несмотря на то что вы можете зарегистрироваться для голосования в любое время, имейте в виду, что существуют крайние сроки для регистрации перед каждыми выборами. Вы должны зарегистрироваться не позднее, чем за **30 дней** до выборов, если вы регистрируетесь по почте или через программу регистрации для автомобилистов «Motor Voter». Вы можете зарегистрироваться **лично** в офисе аудитора округа или в департаменте выборов не позднее, чем за 15 дней до выборов. Однако на этих ближайших выборах вы должны будете голосовать при помощи бюллетеня для заочного голосования. Номер телефона и адрес аудитора вашего округа или департамента выборов приведены в данной брошюре.

КАК ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ

Заполните регистрационную форму участника голосования и опустите ее в почтовый ящик. Вы можете получить форму у аудитора вашего округа или в департаменте выборов, в общественных библиотеках, школах, других правительственных учреждениях или в Интернете по адресу www.vote.wa.gov. Вы можете также запросить форму через Горячую информационную линию для избирателей штата. (Смотрите раздел «Услуги и дополнительная помощь» на этой странице.)

СЛЕДИТЕ ЗА СВОЕВРЕМЕННЫМ ОБНОВЛЕНИЕМ ВАШЕЙ РЕГИСТРАЦИИ КАК УЧАСТНИКА ГОЛОСОВАНИЯ

Если ваша регистрационная запись участника голосования не содержит вашего *текущего* имени и адреса, то, возможно, вы не сможете принять участие в голосовании. Вы можете воспользоваться почтовой регистрационной формой для участников голосования, чтобы сообщить аудитору своего округа или департаменту выборов о своем переезде или смене имени. Вы должны пройти повторную регистрацию или перевести свою регистрацию не менее чем за **30 дней** до выборов, чтобы иметь право голосовать на своем новом избирательном участке.

БЮЛЛЕТЕНИ ДЛЯ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ

Запросы на получение бюллетеней для заочного голосования должны подаваться аудитору вашего округа или в департамент выборов (не государственному секретарю штата). Бюллетени для заочного голосования не выдаются в день проведения выборов, за исключением бюллетеней, выдаваемых зарегистрированным участникам голосования, проживающим в медицинском учреждении. Бюллетень можно запросить лично, по телефону, по почте, в электронном виде или через ближайшего родственника, начиная за 90 дней до выборов.



Запрос о предоставлении формы регистрации участника голосования по почте

(пожалуйста, заполните печатными буквами)

Полное имя: _____

Адрес _____

Город: _____ Почтовый индекс: _____

Телефон: _____ Требуемое количество бланков: _____

ОТПРАВИТЬ ПО АДРЕСУ: Office of the Secretary of State, Voter Registration, PO Box 40230, Olympia, WA 98504-0230

Вы также можете подать письменное заявление, чтобы **автоматически** получать бюллетень для заочного голосования перед каждыми выборами. Вы можете найти форму запроса на получение бюллетеня для заочного голосования на последней странице данной брошюры. **Если вы уже подали запрос на получение бюллетеня для заочного голосования или у вас есть в архиве постоянный запрос, пожалуйста, не подавайте новое заявление.**

Вы получите свой бюллетень для заочного голосования или бюллетень для голосования по почте примерно за 14 дней до выборов. При получении воспользуйтесь им для голосования. **Пожалуйста, не** пытайтесь голосовать на своем пункте для голосования. Бюллетени для заочного голосования и бюллетени для голосования по почте должны быть подписаны и отмечены на почте или доставлены аудитору вашего округа или в департамент выборов **в день выборов или до этого дня**. Чтобы помочь нам в обработке, верните свой бюллетень с отмеченным выбором заранее.

ДАТЫ ВЫБОРОВ И ЧАСЫ РАБОТЫ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ ПУНКТОВ

Всеобщие выборы проводятся 4 ноября 2003 г. Часы работы избирательных пунктов для всех предварительных и всеобщих выборов – с 7:00 до 20:00.

УСЛУГИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

Свяжитесь с аудитором вашего округа или департаментом выборов, чтобы получить помощь, связанную с подачей вашего избирательного бюллетеня, или указания относительно того, как добраться до вашего избирательного участка. Номер телефона и адрес аудитора вашего округа или департамента выборов указан в данной брошюре. Обратитесь в Управление Секретаря штата, чтобы получить:

- Брошюры для избирателей в других форматах (шрифт Брайля, аудио-кассеты, крупный шрифт) или на других языках (испанский, китайский);
- Перечни законодательных инициатив и референдумов;
- Помощь в поиске избранных вами должностных лиц; и
- Информацию о регистрации в качестве избирателей, голосовании и заочном голосовании.

Большую часть данной информации можно получить на главной странице веб-сайта Секретаря штата по адресу www.secstate.wa.gov или в Интерактивном руководстве Секретаря штата для участников голосования: www.vote.wa.gov. Вы также можете обратиться в Управление Секретаря штата при помощи Горячей информационной линии для избирателей (Voter Information Hotline) по номеру 1.800.448.4881 (линия TDD только для лиц с нарушениями слуха и речи - 1.800.422.8683).

Голосование по выдвижению кандидата в Президенты – 2 марта 2004 г.

Голосование по выдвижению кандидата в Президенты в штате Вашингтон, позволяющее гражданам проголосовать за выдвижение кандидата в Президенты, пройдет 2 марта 2004 г. Данное голосование станет в штате Вашингтон четвертым по счету с тех пор, как в 1989 г. законодательный орган принял поддержанную гражданами законодательную инициативу. Любой человек, являющийся зарегистрированным избирателем в штате Вашингтон, имеет право принять участие в голосовании по выдвижению кандидата в Президенты. Применение голосования по выдвижению кандидата в Президенты не отменяет систему собраний на уровне избирательных участков, которая по-прежнему играет в штате важную роль в процедуре выдвижения кандидатов в Президенты.

Голосование по выдвижению кандидата в Президенты проводится одновременно с аналогичными голосованиями в штатах Калифорния, Коннектикут, Джорджия, Гавайи, Мэриленд, Массачусетс, Миннесота, Нью-Йорк, Огайо, Род-Айленд и Вермонт, тем самым предоставляя избирателям штата Вашингтон возможность повлиять на события во всей стране. Помимо голосования за кандидатов от основных политических партий те избиратели, которые не хотят участвовать в процедуре выдвижения кандидатов от всех партий, вновь смогут голосовать за независимых кандидатов. Все кандидаты, указанные в избирательных бюллетенях партий, будут указаны и в данных независимых «не связанных» избирательных бюллетенях.

Избиратели не обязаны регистрироваться в политической партии, чтобы принять участие в голосовании по выдвижению кандидата в Президенты. Они могут подписать декларацию, в которой будет указываться, что они хотят получить избирательный бюллетень определенной партии и принять участие в голосовании по выдвижению кандидата в Президенты от данной партии. Данное заявление, которое касается только голосования по выдвижению кандидата в Президенты, будет зарегистрировано, однако оно не является регистрацией в политической партии или декларацией членства в партии.

Вы можете проголосовать по вопросу выдвижения кандидата в Президенты при помощи бюллетеня для заочного голосования. Формы запроса о предоставлении бюллетеня для заочного голосования можно получить у аудитора округа или в департаменте выборов до начала голосования по выдвижению кандидата в Президенты. Для получения дополнительной информации о голосовании по выдвижению кандидата в Президенты в 2004 г., пожалуйста, позвоните по Горячей информационной линии штата для избирателей по номеру 1.800.448.4881 или посетите домашнюю страницу веб-сайта Управления Секретаря штата, расположенную по адресу www.secstate.wa.gov, либо свяжитесь с аудитором вашего округа или департаментом выборов.

Доступ общественности к отчетам по затратам на избирательные кампании

Взносы в пользу кандидатов и политических комитетов

Никто не может жертвовать кандидату на пост в законодательном органе штата сумму, превышающую 625 долларов, в ходе выборов, на которых имя кандидата включено в избирательный бюллетень. Взносы в пользу кандидатов на посты в исполнительных органах штата не могут превышать 1250 долларов в ходе предварительного выдвижения и 1250 долларов во время всеобщих выборов. Лицам разрешено передавать неограниченные средства на счета политических партий, предназначенные для проведения мероприятий и освобожденные от ограничений, избирательным комитетам или другим политическим комитетам. Тем не менее в течение 21 дня до начала всеобщих выборов лица не могут делать взносы, превышающие 5000 долларов, в пользу кандидатов на местные должности или должности в судебном органе, политической партии или другого политического комитета. Взносы корпораций, профсоюзов, предприятий, ассоциаций и других подобных организаций допускаются с учетом установленных предельных размеров и других ограничений.

Регистрация и отчеты кандидатов и политических комитетов

Документ о регистрации финансовых средств избирательной кампании необходимо подать в Комиссию по публичному раскрытию информации (Public Disclosure Commission, PDC) и в окружной избирательный комитет не позднее чем через две недели после регистрации кандидата или организации политического комитета. (Комитеты, которые были созданы в течение трех недель до проведения выборов, должны быть зарегистрированы в течение трех рабочих дней.) Финансовый управляющий кандидата или комитета также обязан периодически отчитываться об источниках и сумме взносов в пользу избирательной кампании, превышающих 25 долларов, а также отчитываться по расходам на избирательную кампанию. Также должен быть указан род занятий и работодатели лиц, осуществляющих взносы на избирательные кампании в размере более 100 долларов. Каждый кандидат и политической комитет, которые потратили или предполагают потратить более 25000 долларов в течение года, должны предоставить финансовые отчеты избирательной кампании в электронном виде. В 2004 г. порог для подачи электронного отчета будет снижен до 10000 долларов.

Данные отчеты могут быть изучены и скопированы в отделе комиссии PDC в городе Olympia, окружном избирательном управлении в округе, где проживает кандидат, или в Интернете (www.pdc.wa.gov). Каждый кандидат и политический комитет, принимающий участие в выборах, также должен предоставить свои фактические документы для изучения общественностью в течение 8 дней до проведения выборов. В регистрационной форме каждой избирательной кампании будет указано, когда и где данные документы будут размещены на восьмой день до проведения выборов. Для доступа к документам в другие дни, кроме субботы, воскресенья или праздничных дней, свяжитесь с представителями избирательной кампании и договоритесь о встрече.

Расходы на избирательные кампании независимых кандидатов

Любой человек, расходующий 100 и более долларов на поддержку или на мероприятия против кандидата на должность на уровне штата или в местные органы самоуправления или на предлагаемый для голосования законопроект (кроме взносов в пользу кандидата или политического комитета), должен подать отчет в комиссию PDC и свое окружное избирательное управление в течение 5 дней. Формы можно получить в комиссии PDC, окружном избирательном управлении, или их можно загрузить с веб-сайта комиссии PDC. Кроме того, во всех политических рекламных материалах должны быть указаны лица, оплачивающие данную рекламу, и, возможно, в них необходимо указать и другую информацию.

Федеральные избирательные кампании

Взносы в пользу кандидатов в Сенат США или Палату представителей регулируются федеральным законодательством. Физические лица могут делать взносы, не превышающие 1000 долларов в ходе предварительных выборов и 1000 долларов в ходе всеобщих выборов на посты в Сенате США и Палате представителей США. Корпорациям и профсоюзам запрещается делать взносы в пользу федеральных кампаний из своих нецелевых финансовых фондов. Взносы разрешается делать из отдельных фондов (также именуемых комитетами политических действий (political action committee) или сокращенно - комитетами PAC). Копии финансовых отчетов федеральных избирательных кампаний можно получить в Федеральном избирательном комитете (Federal Election Commission, FEC).

Требуется дополнительная информация?

Свяжитесь с Комиссией по публичному раскрытию информации по адресу: Public Disclosure Commission, 711 Capitol Way, Room 206, PO Box 40908, Olympia, WA 98504-0908, Телефоны: 360.753.1111 или 1.877.601.2828, адрес электронной почты: pdc@pdc.wa.gov, веб-сайт: pdc.wa.gov; для федеральных кампаний, свяжитесь с Федеральным избирательным комитетом (Federal Election Commission) по телефонам 202.219.4140 или 1.800.424.9530, веб-сайт: www.fec.gov.



ИНИЦИАТИВНАЯ МЕРА 841

ПРЕДЛАГАЕТСЯ ИЗБИРАТЕЛЯМ

Официальный заголовок бюллетеня:

Инициативная мера № 841 касается отмены и ограничения в будущем норм по эргономике.

Настоящая мера отменяет существующие нормы штата по эргономике и обязывает Департамент труда и промышленности не принимать новые нормы по эргономике, если только не требуется единообразный федеральный стандарт.

Следует ли принять данную меру в законодательном порядке?

Да []

Нет []

Примечание: В соответствии с законодательством, заголовок бюллетеня и разъясняющее заявление были составлены Генеральным прокурором (Attorney General). Отчет о финансовом воздействии был составлен Отделом управления финансами (Office of Financial Management). Полный текст Инициативной меры 841 начинается на странице 11.



Заявление о финансовом воздействии

Если Инициативная мера 841 (I-841), отменяющая определенные положения о безопасности на рабочем месте, будет принята в законодательном порядке, то страховой фонд штата, предназначенный для выплаты компенсации работникам, получившим производственные травмы, может потерять 686 миллионов долларов планируемых сбережений в течение последующих 6 лет и затем терять 159 миллионов ежегодно. В течение того же периода времени районные правительства и правительство штата как работодатели могут потерять ожидаемые страховые премии и другие накопления на сумму 220 миллионов долларов и в дальнейшем ежегодно терять 51 миллион долларов. Отмена норм также означает, что правительства смогут избежать выплаты 119 миллионов долларов в виде расходов на соблюдение норм в течение 6 лет, а затем выплат по 21 миллиону долларов ежегодно. Чистые потери правительств как работодателей могут достичь 101 миллиона долларов за 6 лет, а затем правительства могут терять по 30 миллионов долларов ежегодно.

Доводы в поддержку заявления о финансовом воздействии

В соответствии с законодательством штата, Отдел управления финансами обязан проводить оценку финансового воздействия инициатив избирателей на районные правительства и правительство штата. Инициатива 841 негативно повлияет не только на страховой фонд для работников, получивших производственную травму, но и на текущие расходы районных правительств и правительства штата.

Финансирование страхового фонда штата для выплаты компенсаций работникам, получившим производственную травму, также именуемого Фондом производственного страхования штата Вашингтон (State of Washington Industrial Insurance Fund), осуществляется за счет страховых взносов, уплачиваемых всеми работодателями штата Вашингтон, за исключением тех, которые осуществляют самострахование. Лица, работающие не по найму, также не выплачивают взносы в данный фонд. Районные правительства и правительство штата как работодатели имеют право либо внести страховые взносы в данный фонд штата, либо осуществить самострахование.

Допущения, на которых основывается оценка финансового воздействия, в свою очередь основываются на Анализе стоимости и эффективности (Cost Benefit Analysis, CBA) Стандарта в области эргономики, опубликованного Департаментом труда и промышленности (Department of Labor and Industries) штата Вашингтон в мае 2000 г. Кроме того, предполагается, что график внедрения эргономических правил и соответствующие затраты районных правительств и правительства штата в целом должны соответствовать схемам, используемым в промышленности.

На основе анализа стоимости и эффективности (CBA) ожидается, что положения по эргономике, принятые штатом Вашингтон, после их внедрения позволят избежать 40 процентов скелетно-мышечных расстройств и снизить затраты, которые были бы понесены в случае отсутствия данных норм, на 50 процентов.

В случае, если инициатива 841 будет одобрена избирателями, то нормы по эргономике будут отменены, что повлияет на районные правительства и правительство штата в двух аспектах: на затраты, понесенные Фондом производственного страхования для работающих лиц, получивших производственные травмы; и на затраты, понесенные районными правительствами и правительством штата как работодателями.

Влияние на Фонд производственного страхования

В случае отмены норм по эргономике предполагается, что количество скелетно-мышечных расстройств на рабочем месте не снизится и, следовательно, ожидаемого накопления средств Фонда промышленного страхования не произойдет. Согласно анализу CBA, потеря накоплений составит 686 миллионов долларов в течение последующих 6 лет и еще 159 миллионов долларов на следующий год.

Воздействие на районные правительства и правительство штата как работодателей

В случае отмены норм по эргономике предполагается, что более высокие расходы в связи с выплатами по страховым требованиям приведут к увеличению размера страховых взносов, оплачиваемых работодателями, в том числе районными правительствами и правительством штата. Согласно анализу CBA, дополнительные расходы районных правительств и правительства штата, в том числе осуществляющих самострахование, составят 132 миллиона долларов в течение последующих 6 лет и затем по 31 миллиону долларов ежегодно.

Также предполагается, что в случае отсутствия данных правил работодателями также понесут и другие непрямые расходы, обусловленные отсутствием работников на рабочих местах, снижением производительности, наймом, обучением и другими связанными с этим факторами. Согласно анализу CBA, непрямые расходы районных правительств и правительства штата составят 88 миллионов долларов в течение последующих 6 лет и затем по 20 миллиона долларов ежегодно.

В то же время отмена данных положений позволит районным правительствам и правительству штата избежать расходов, связанных с обеспечением соблюдения норм по эргономике. Согласно анализу CBA, данная сумма расходов оценивается в 119 миллионов долларов в течение последующих 6 лет и затем в 21 миллион долларов ежегодно.

Согласно анализу CBA, в результате принятия инициативы I-841 чистые потери районных правительств и правительства штата составят 101 миллион долларов в течение последующих 6 лет и затем еще по 30 миллионов долларов ежегодно.



Управление Секретаря штата не уполномочено редактировать заявления, а также не несет ответственности за их содержание.



ИНИЦИАТИВНАЯ МЕРА 841

Разъясняющее заявление

Закон в том виде, в котором он существует сейчас:

Директор Департамента труда и промышленности имеет право принимать положения, регулирующие нормы безопасности и охраны здоровья в отношении условий труда. Одними из положений, принятых директором, являются положения по эргономике, направленные на борьбу с воздействием определенных производственных рисков, которые, по мнению директора, могут привести к возникновению или обострить производственные скелетно-мышечные нарушения, такие как тендинит, кистевой туннельный синдром и заболевания поясницы. Положения касаются работодателей, предлагающих занятость на работах, которые были определены как имеющие достаточную степень опасности для того, чтобы потребовать обучения служащих вопросам эргономики и анализу степени опасности работы. Данные работы характеризуются типичными видами деятельности, подвергающими работников воздействию таких факторов риска, как длительное пребывание в неудобном положении; монотонные движения; многократное повторяющееся воздействие; применение значительных усилий руками; вибрация кистей и рук от умеренной до высокой степени, поднятие тяжестей, частое поднятие предметов или поднятие предметов в неудобном положении.

В соответствии с данными положениями, работодатели обязаны обеспечить обучение вопросам эргономики служащих, выполняющих или контролирующих работы, связанные с определенным уровнем данных рисков, в течение 30 дней с момента начала выполнения служащими своих обязанностей и не менее одного раза в течение каждого трех последующих лет. Такое обучение включает предоставление информации относительно причин возникновения, симптомов, последствий и общепринятых мер, принимаемых для снижения количества скелетно-мышечных заболеваний. Работодатели, служащие которых подвергаются определенному уровню воздействия указанных факторов риска, также должны анализировать данные виды работ, чтобы определить, представляют ли они достаточный риск получения работником производственной травмы. Если это так, то работодатели должны изменить метод выполнения работ таким образом, чтобы степень опасности не превышала определенное предельное значение настолько, насколько это осуществимо в технологическом и экономическом плане.

В положениях приводятся варианты, которыми работодатели могут воспользоваться для проведения анализа и снижения риска возникновения скелетно-мышечных нарушений. Данное положение не касается работодателей, сделавших обоснованный вывод, что у них нет работ, связанных с перечисленными факторами риска.

Положения были приняты в 2000 г., однако имеется график их внедрения. В зависимости от вида отрасли промышленности и размера участвующей компании, требования в области обучения, согласно положениям, должны быть выполнены в сроки от 1 июля 2002 г. до 1 июля 2005 г., а требования по снижению степени риска – в сроки от 1 июля 2003 г. до 1 июля 2006 г.

Последствия предлагаемой меры, если она станет законом:

Данная мера отменяет существующие эргономические положения, включенные в Административный кодекс штата Вашингтон (Washington Administrative Code, WAC) как статьи с WAC 296-62-05101 по WAC 296-62-05176. Далее, согласно инициативе, директор Департамента труда и промышленности лишится права принимать любые новые или измененные положения, касающиеся скелетно-мышечных нарушений или тех же видов деятельности, что и данные аннулированные положения, кроме случаев, когда это необходимо в соответствии с федеральным законом или нормой.



Управление Секретаря штата не уполномочено редактировать заявления, а также не несет ответственности за их содержание.

Заявление, поддерживающее инициативную меру 841

ИНИЦИАТИВА 841 СОХРАНИТ РАБОЧИЕ МЕСТА И БУДЕТ СПОСОБСТВОВАТЬ РОСТУ НАШЕЙ ЭКОНОМИКИ

Отмена положений по эргономике, сокращающих число рабочих мест, не связана с правой или левой позицией, республиканцев или демократов, - это касается сохранения рабочих мест и роста нашей экономики. Именно поэтому более 260 000 человек подписали прошение о выдвигании инициативы I-841 на голосование, и именно по этой причине двухпартийная коалиция, в состав которой входят крупные предприниматели, владельцы малых предприятий и избранные народом, поддерживает данную инициативу. Дополнительную информацию можно получить на нашем веб-сайте www.yes841.com.

ДОРОГОСТОЯЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ЭРГОНОМИКЕ ПРИВЕДУТ К УХОДУ БИЗНЕСА И РАБОЧИХ МЕСТ ИЗ ШТАТА ВАШИНГТОН

Положения по эргономике будут обходиться предприятиям в сумму, превышающую 700 миллионов долларов в год, тем самым приводя к тому, что штат Вашингтон будет терять привлекательность для создания новых предприятий, существующие предприятия будут уходить из штата, а люди будут терять работу. Даже Комитет губернатора Locke по вопросам конкуренции поставил под сомнение необходимость и стоимость данных положений. Затраты, связанные с данными положениями, приведут к уходу бизнеса из штата, временным увольнениям работников и повышению стоимости всех товаров.

ПОЛОЖЕНИЯ ПО ЭРГОНОМИКЕ – ЭТО НЕСПРАВЕДЛИВАЯ МЕРА, ПРИВОДЯЩАЯ К СОКРАЩЕНИЮ РАБОЧИХ МЕСТ

Газета *Seattle Times* охарактеризовала положения по эргономике, приводящие к сокращению рабочих мест, как «слишком тяжелые, неопределенные и дорогостоящие... Штат Вашингтон должен следовать практике федерального правительства, согласно которой применение положений по эргономике является добровольным». В результате применения данных положений в любое время могут закрыться производственные линии, оставив работников без работы и нанеся вред застойной экономике нашего штата. Тем не менее некоторым крупным корпорациям, базирующимся не на территории штата, удалось договориться и получить освобождение от выполнения данных положений, в то время как малые компании, расположенные на территории штата, не имели возможности получить такие же льготы. А это несправедливо.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО И ПРАКТИЧЕСКИ ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ШТАТЫ ОТКАЗАЛИСЬ ОТ ПОДОБНЫХ ОБРЕМЕНИТЕЛЬНЫХ И ДОРОГОСТОЯЩИХ НОРМ ПО ЭРГОНОМИКЕ.

Штат Вашингтон является единственным штатом в государстве, имеющим подобные ограничительные нормы по эргономике. Конгресс проголосовал за отмену федеральных норм по эргономике, и практически все остальные штаты отказались принять данные правила, сокращающие рабочие места. Принимая во внимание нашу слабую экономику, штат Вашингтон не может позволить себе оставаться единственным штатом, где действуют данные дорогостоящие нормы. Проголосуйте «За» инициативу I-841.

Для получения дополнительной информации позвоните по телефону 1.800.228.4229.

Опровержение заявлений против

Нормы по эргономике - это ненужные ограничения, приводящие к сокращению рабочих мест. Количество травм, связанных с плохой эргономикой, снизилось на 28 процентов без данных обременительных норм.

Предотвращение производственных травм – это, несомненно, правильное дело. Именно поэтому предприниматели добровольно приняли программы по улучшению эргономических условий в соответствии со своими конкретными нуждами. Предприниматели доказали, что такой подход действует, однако данные нормы по эргономике, разработанные по принципу «универсального размера для всех», не могут ничего гарантировать.

Сорок восемь штатов и Конгресс США отклонили нормы по эргономике. Они понимают, что только хорошая подготовка и добровольное выполнение инструкций, а не ограничительные нормы, являются наилучшим способом сокращения травматизма.

Аргументы для брошюры избирателей подготовили:

RANDY GOLD, президент, Ассоциация строительной промышленности штата Вашингтон; CAROLYN LOGUE, директор в штате Вашингтон, Национальная федерация независимых предпринимателей; PATRICK BATTS, вице-президент по административным вопросам, Комитет по сельскому хозяйству штата Вашингтон; DON BRUNELL, президент, Ассоциация предпринимателей штата Вашингтон; NANCY LARSEN, директор, Жилищное строительство Whatcom-Skagit, адвокат по обеспечению жильем лиц с низким доходом; DOUG HENKEN, президент, Пищевая промышленность штата Вашингтон.

Заявление против инициативной меры 841

ПРОГОЛОСУЙТЕ "НЕТ" ПО ИНИЦИАТИВЕ I-841, ЧТОБЫ ЗАЩИТИТЬ БЕЗОПАСНЫЕ РАБОЧИЕ МЕСТА!

Инициатива I-841 *отменяет* важные правила техники безопасности на рабочем месте, которые предотвращают получение травм, подрывающих здоровье.

Ежегодно 50 000 работников в штате Вашингтон страдают от обусловленных эргономикой травм спины, суставов, мышц и сухожилий, которые можно было предотвратить. Данные болезненные, хронические и вполне предотвращаемые травмы, такие как кистевой туннельный синдром, являются причиной почти половины всех расходов на страховые выплаты рабочим в связи с травмами.

Цена же, которую платят работники, получившие травмы, неизмерима. Когда один работник теряет трудоспособность, страдает целая семья.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ТРАВМ ЭКОНОМИТ ДЕНЬГИ И ПОМОГАЕТ СОХРАНИТЬ РАБОТУ

Правила безопасности нашего штата в отношении эргономики являются очень полезными. Они помогают предотвратить возникновение травм, снижают затраты работодателей и повышают производительность труда работников. Именно поэтому на многих предприятиях штата Вашингтон уже применяются программы по улучшению эргономических условий на рабочем месте.

После 10 лет добровольного соблюдения данных правил безопасности, их обязательное применение становится необходимым в связи с тем, что некоторые работодатели отказываются предпринимать какие-либо меры по устранению вредных факторов, присутствующих на рабочих местах. Данные правила не ограничивают количество рабочих часов и не запрещают никакие виды работ. В соответствии с ними работодатели просто должны принимать *экономически осуществимые* меры в отношении эргономики, чтобы защитить своих работников от известных опасностей.

ЭКСПЕРТЫ СОГЛАСНЫ: ПРОФИЛАКТИКА ТРАВМ, СВЯЗАННЫХ С ЭРГОНОМИКОЙ, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ЭФФЕКТИВНА

Национальная академия наук (National Academy of Sciences) и Национальный институт по охране труда (National Institute for Occupational Safety and Health) доказали, что эргономические профилактические меры способны снизить травматизм.

Губернаторская специальная экспертная комиссия (Blue Ribbon Panel), в состав которой входят представители работодателей, изучила правила безопасности в отношении эргономики нашего штата и пришла к выводу, что они являются справедливыми и приемлемыми. Законодательные и судебные органы нашего штата неоднократно поддерживали правила, когда их оспаривали.

ДЕЛОВЫЕ КРУГИ, ЛОББИРУЮЩИЕ СВОИ ОСОБЫЕ ИНТЕРЕСЫ, ХОТЯТ УНИЧТОЖИТЬ ДАННЫЕ ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Они потратили 400 000 долларов на услуги сборщиков подписей, чтобы добиться голосования по инициативе I-841. Они хотят отменить эффективные правила безопасности на рабочем месте и не допустить, чтобы штат когда-либо принял другие подобные правила.

Профилактика травм на рабочем месте является правильным делом, она обусловлена здравым смыслом.

Проголосуйте «Нет» по Инициативе I-841. Обеспечьте безопасность на рабочих местах в штате Вашингтон!

Для получения дополнительной информации посетите веб-сайт по адресу www.no841.org

Опровержение заявления «за»

Don Brunell, президент Ассоциации предпринимателей штата Вашингтон, написал, что усилия по обеспечению эргономической безопасности имеют смысл, предотвращают возникновение травм, снижают издержки, связанные с выплатами работникам компенсаций, и улучшают обстановку на рабочих местах.

Мы согласны. Профилактика возникновения травм *позволяет экономить* деньги и сохранить работу.

Группы предпринимателей, имеющие особые интересы и финансирующие инициативу I-841, избегают употребления слов «безопасность» и «травмы». Они не хотят, чтобы избиратели знали, что инициатива I-841 делает работу в штате Вашингтон более опасной, так как она отменяет важное правило техники безопасности.

Не верьте их лжи и дезинформации. Проголосуйте «Нет»!

Аргументы для брошюры избирателей подготовили:

RICK S. BENDER, президент, Комитет по трудовым вопросам штата Вашингтон, AFL-CIO; ДОКТОР MATTHEW C. KEIFER, магистр философии, адъюнкт-профессор, производственная медицина; JOANNA BOATMAN, дипломированная медсестра, президент, Ассоциация медсестер штата Вашингтон; ДОКТОР TOM CAMPBELL, представитель Республиканской партии в штате, доктор хиропрактики; ПРЕПОДОБНЫЙ JOHN BOONSTRA, исполнительный директор, Ассоциация церквей штата Вашингтон; ROGER BOATWRIGHT, исполнительный секретарь, Совет строительной промышленности штата Вашингтон.

Управление Секретаря штата не уполномочено редактировать заявления, а также не несет ответственности за их содержание.



СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОБЕИХ ПАЛАТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА 4206 ПРЕДЛОЖЕННАЯ КОНСТИТУЦИОННАЯ ПОПРАВКА

Официальный заголовок бюллетеня:

Законодательный орган предложил внести конституционную поправку относительно заполнения вакансий по законодательным и партийным выборным должностям.

Данная поправка позволит вновь избранным должностным лицам приступать к исполнению обязанностей досрочно, если данный пост освободится после всеобщих выборов, а выбранное должностное лицо принадлежит к той же политической партии, что и предыдущее должностное лицо.

Следует ли данную конституционную поправку:

одобрить []

отклонить []

Результаты окончательного голосования, проведенного законодательным собранием 2003 г. относительно поправки:
Сенат: За - 46; Против - 0; Отсутствующих - 0; Воздержалось - 3.
Палата представителей: За - 97; Против - 0; Отсутствующих - 0; Воздержалось - 1.

Примечание: В соответствии с законодательством, заголовок бюллетеня и поясняющий комментарий были составлены Генеральным прокурором (Attorney General). Полный текст Инициативной меры 4206 начинается на странице 11.

Разъясняющее заявление

Положение конституции в том виде, в котором оно существует сейчас:

В случае возникновения вакансии в любой из палат законодательного органа в избирательном округе, который полностью расположен на территории одного округа, или освобождения выборной должности в округе такая вакансия заполняется назначением законодательного органа округа (советом округа или советом членов окружной комиссии). Назначаемое на должность лицо должно проживать в том же избирательном округе, что и должностное лицо, пост которого освободился, и быть членом той же политической партии. Окружной законодательный орган выбирает назначаемого на должность из списка трех лиц, выдвинутых окружным центральным комитетом политической партии, сторонником которой являлось предыдущее должностное лицо на момент его избрания на эту должность. Если члены законодательного органа округа не могут прийти к согласию относительно назначения нового должностного лица в течение 60 дней с момента освобождения данной должности, то назначение осуществляется губернатором, при этом должностное лицо выбирается им из того же списка кандидатов. Назначенное лицо исполняет свои обязанности до тех пор, пока его/ее преемник не будет избран на следующих всеобщих выборах и не удовлетворит требованиям для занятия данной должности.

В случае возникновения вакансии в любой из палат законодательного органа в избирательном округе, который охватывает два и более округа, такая вакансия заполняется совместным постановлением законодательных органов округов, которые входят в состав избирательного округа, кроме того, выдвижение кандидатов может быть произведено центральным комитетом штата политической партии или же это может быть сделано совместным постановлением окружных центральных комитетов партии. Назначение на должность осуществляется губернатором, если члены законодательных органов округов не могут прийти к согласию.

Последствия принятия предлагаемой меры:

Данная мера направлена на разрешение особой ситуации, когда после всеобщих выборов, на которых новое должностное лицо было избрано на следующий срок, появляется вакансия в результате таких событий, как смерть должностного лица или уход в отставку после выбора преемника на данную должность, но до фактического вступления преемника в должность. Если новое должностное лицо является членом той же партии, что и его/ее предшественник, то это лицо может занимать данную должность до конца срока предыдущего должностного лица, а также в течение нового срока, на который данное лицо было избрано.

ПРИМЕР: Сенатор А не хотел быть переизбранным и 5 ноября кандидат В был избран на срок, начинающийся со следующего января. Если сенатор А подает в отставку 15 ноября, а В является членом той же партии, что и А, настоящая конституционная поправка позволит В завершить срок полномочий сенатора А, а также исполнять обязанности в течение срока, начинающегося со следующего января.

Если должность освободится в любое другое время или если предыдущее и новое должностные лица принадлежат к разным партиям, то для заполнения вакансии по-прежнему будет использоваться действующий в настоящее время порядок.



Управление Секретаря штата не уполномочено редактировать заявления, а также не несет ответственности за их содержание.

Заявление в поддержку совместного постановления обеих палат законодательного органа 4206

В настоящее время существует правовой пробел, связанный с регулированием порядка заполнения вакансий на должности в округе и законодательном органе. Данная поправка заполнит этот пробел при помощи более эффективного процесса, который позволит быстрее выполнять волю народа и обеспечит непрерывное представительство избирателей.

ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ В СЛУЧАЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ ДОЛЖНОСТИ ПОСЛЕ ВСЕОБЩИХ ВЫБОРОВ, НО ДО НАЧАЛА НОВОГО СРОКА?

Если должностное лицо покинет свой пост после всеобщих выборов и до начала нового срока, образуется вакансия. Избиратели не будут иметь своего представителя на данной должности в течение этого периода. Если новое, избранное надлежащим образом должностное лицо является членом той же партии, что и его/ее предшественник, то это лицо сможет приступить к исполнению обязанностей немедленно, чтобы обеспечить представительство своих избирателей.

В ЧЕМ СМЫСЛ ДАННОЙ КОНСТИТУЦИОННОЙ ПОПРАВКИ

В случае возникновения подобной вакансии настоящая поправка позволит вновь избранному должностному лицу вступить в должность сразу по признанию выборов действительными, если данное должностное лицо является членом той же партии, что и его/ее предшественник. В противном случае будет применяться закон, действующий в настоящий момент.

ПОЧЕМУ НЕОБХОДИМО ДАННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ

Данные изменения касаются редких, но важных ситуаций. Должностное лицо может освободить свой пост до окончания своего срока и после проведения всеобщих выборов по ряду причин, в том числе в связи с болезнью или смертью. Если есть новоизбранное должностное лицо, готовое вступить в должность и принадлежащее к той же политической партии, то это позволит лучше реализовать права избирателей и обеспечить их представительство.

Аргументы для брошюры избирателей подготовили:

ZACK HUDGINS, представитель штата Вашингтон; PAM ROACH, сенатор от штата Вашингтон.

Заявление против совместного постановления обеих палат законодательного органа 4206

В соответствии с законодательством штата, аргументы и опровергающие заявления, направленные против конституционной поправки, должны быть подготовлены одним или несколькими членами законодательного органа штата, которые во время окончательного голосования по законопроекту проголосовали против данной поправки, или, если все такие члены законодательного органа откажутся подготовить данный отчет, любым другим ответственным лицом или группой лиц, назначаемых спикером палаты представителей, председателем сената штата или Секретарем штата. Ни один из членов законодательного органа, проголосовавших против Совместного постановления обеих палат законодательного органа 4206, и никакие другие лица, выступающие против данной поправки, не согласились подготовить аргументы против данной меры, предназначенные для публикации в данной брошюре.

Управление Секретаря штата не уполномочено редактировать отчеты, а также не несет ответственность за их содержание.

Адресная программа обеспечения конфиденциальности

Если вы являетесь жертвой насилия в семье, сексуального преступления или упорного преследования и решили не регистрироваться для голосования из-за опасения того, что правонарушитель выследит вас, Управление Секретаря штата может предложить программу, которая может помочь вам. Программа обеспечения конфиденциальности адресов (Address Confidentiality Program, ACP) действует совместно с общественными программами помощи жертвам насилия в семье или сексуальных преступлений, чтобы обеспечить большую безопасность пострадавших от преступлений. Программа обеспечения конфиденциальности адресов предоставляет потерпевшим от преступления альтернативный почтовый адрес, которым они могут воспользоваться для связи с местными правительственными организациями и органами штата. Программа ACP также обеспечит пострадавшим от преступления возможность зарегистрироваться в качестве конфиденциального участника голосования. Все участники программы ACP должны быть направлены для участия в программе местным юристом по вопросам насилия в семье или сексуальных преступлений, который может помочь жертвам разработать комплексный план обеспечения безопасности.

Требуется дополнительная информация?

Чтобы получить дополнительную информацию о программе ACP и узнать номера телефонов программ помощи пострадавшим от преступления, позвоните в программу ACP по телефону 360.753.2972 или посетите наш веб-сайт, расположенный по адресу www.secstate.wa.gov/acp.

Полный текст



ИНИЦИАТИВНАЯ МЕРА 841

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ АКТ, связанный с отменой норм штата по эргономике в случаях, когда не требуется применение единого федерального стандарта; добавление новых разделов к главе 49.17 RCW; и создание нового раздела.

В СЛУЧАЕ ЕГО УСТАНОВЛЕНИЯ В ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ НАРОДОМ ШТАТА ВАШИНГТОН:

НОВЫЙ РАЗДЕЛ. Разд. 1 Новый раздел добавляется к главе 49.17 RCW и имеет следующий смысл:

Штат Вашингтон должен помогать предприятиям создавать новые рабочие места. Комитет по вопросам конкуренции губернатора Locke определил отмену норм штата по эргономике как первоочередную задачу, решение которой необходимо для улучшения делового климата и создания рабочих мест в штате Вашингтон. Широкая коалиция демократов и республиканцев неоднократно вносили законопроекты, чтобы обеспечить контроль над решением данного вопроса со стороны законодательной власти. Данная мера позволит отменить дорогостоящие, необоснованные нормы. Помимо этого данная мера поможет создать новые рабочие места и обеспечить занятость жителей штата Вашингтон.

НОВЫЙ РАЗДЕЛ. Разд. 2 Новый раздел добавляется к главе 49.17 RCW и имеет следующий смысл:

В контексте данного раздела понятие «нормы штата по эргономике» определяется как «правила, направленные на предотвращение скелетно-мышечных нарушений», принятые 26 мая 2000 г. директором Департамента труда и промышленности и кодифицированные как статьи WAC от 296-62-05101 до 296-62-05176. Нормы штата по эргономике, принятые министром 26 мая 2000 г. и кодифицированные как статьи WAC от 296-62-05101 до 296-62-05176, должны быть отменены. Директор не будет иметь полномочий для принятия любых новых или измененных правил, касающихся скелетно-мышечных нарушений, или же осуществлять подобные мероприятия после отмены данных правил до тех пор и в той степени, в какой это требуется Конгрессом или Федеральным управлением охраны труда.

НОВЫЙ РАЗДЕЛ. Разд. 3 Положения данного закона должны свободно толковаться для реализации замысла, политики и целей настоящего закона.

НОВЫЙ РАЗДЕЛ. Разд. 4 Если любое положение настоящего закона или его применение в отношении любого лица или любой ситуации признано юридически недействительным, это не касается остальных положений закона или их применения в отношении других лиц или ситуаций.

Пожалуйста, примите к сведению...

В приведенном выше и ниже тексте любая перечеркнутая информация в двойных скобках является текущей редакцией текста закона штата и будет удалена из закона в случае одобрения настоящей поправки избирателями. Любая подчеркнутая информация не является частью действующей в настоящее время редакции текста закона, но будет добавлена в текст закона в случае одобрения настоящей поправки избирателями. Для получения экземпляра брошюры, набранного более крупным шрифтом, позвоните Секретарю штата по номеру телефона бесплатной горячей линии 1.800.448.4881.

Полный текст



СОВМЕСТНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОБЕИХ ПАЛАТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО ОРГАНА 4206

В СЛУЧАЕ ВЫНЕСЕНИЯ РЕШЕНИЯ ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ СЕНАТОМ И ПАЛАТОЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ШТАТА ВАШИНГТОН В ХОДЕ СОЗВАННОЙ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ СЕССИИ О ТОМ

ЧТО во время следующих всеобщих выборов в данном штате Секретарь штата представит лицам, имеющим право голоса, для их одобрения и ратификации или отклонения поправку к статье II (Article II), раздел 15 Конституции штата Вашингтон, в следующей редакции:

Статья II, Раздел 15. Вакансии, которые могут появиться в любой из палат законодательного органа, или любые партийные выборные должности на уровне округа будут заполняться посредством назначения на эту должность лиц (~~Советом членов комиссии~~) законодательным органом округа, в котором открылась данная вакансия, при выполнении следующих условий: При условии, что лицо, назначаемое на освободившуюся должность, должно проживать в районе, находящемся под юрисдикцией того же законодательного органа, в том же округе или в районе действия той же комиссии или совета округа и быть членом той же политической партии, что и член законодательного органа или выборное должностное лицо партии, должность которого освободилась, и, кроме того, должен входить в число трех кандидатов, выдвигаемых окружным центральным комитетом соответствующей партии, и в случае если большинство (~~указанных~~) членов окружного (членов окружной комиссии) законодательного округа не смогут прийти к согласию относительно кандидатуры для заполнения вакансии в течение шестидесяти дней после появления вакантной должности, назначение будет осуществлено губернатором в течение 30 последующих дней, при этом назначаемое лицо будет выбрано из того же списка кандидатов и, кроме того, оно должно проживать в районе, находящемся под юрисдикцией того же законодательного органа, в том же округе или в районе действия той же комиссии или того же совета и быть членом той же политической партии, что и член законодательного органа или выборное должностное лицо партии, должность которого освободилась, при этом назначенное лицо будет занимать свой пост до тех пор, пока его или ее правопреемник не будет избран на следующих всеобщих выборах, и не (~~будет должен~~) удовлетворит соответствующим требованиям: При условии, что в случае появления вакантной должности по прошествии всеобщих выборов, на которых проводилось голосование по данной должности, и до начала следующего срока, преемник, являющийся членом той же партии, что и предыдущее должностное лицо, может приступить к исполнению своих обязанностей сразу после выполнения данным лицом необходимых требований и будет исполнять их в течение всего срока, на который данное лицо было избрано; При условии, что в случае появления вакансии на должность совместного сенатора или совместного представителя, лицо для заполнения вакантной должности будет выбрано из списка трех кандидатов, в свою очередь избранных центральным комитетом штата, и назначено совместным постановлением комитетами (~~членов комиссий~~) законодательных органов округов, входящих в состав избирательного округа по выборам совместного сенатора, или совместного представителя, при этом лицо, назначаемое на вакантную должность, должно проживать в районе, находящемся под юрисдикцией того же законодательного органа, и быть членом той же партии, что и член законодательного органа, пост которого освободился, и в случае, если большинство (~~указанных~~) членов окружного (членов окружной комиссии) законодательного органа не смогут прийти к согласию относительно кандидатуры для заполнения вакансии в течение шестидесяти дней после появления вакантной должности, назначение будет осуществлено губернатором в течение 30 последующих дней, при этом назначаемое лицо будет выбрано из того же списка кандидатов и, кроме того, оно должно проживать в районе, находящемся под юрисдикцией того же законодательного органа, и быть членом той же политической партии, что и член законодательного органа, должность которого освободилась.

В ДАЛЬНЕЙШЕМ МОЖЕТ БЫТЬ ПРИНЯТО РЕШЕНИЕ о том, что Секретарь штата должен распорядиться опубликовать настоящую конституционную поправку в каждой официальной газете штата не менее четырех раз в течение четырех недель, предшествующих выборам.

Приведенный выше текст является точной копией текста, предоставленного лицом или организацией, оказывающей финансовую поддержку. Управление Секретаря штата не имеет права вносить поправки.

Предвыборные собрания и съезды основных политических партий

В штате Вашингтон кандидаты на большинство должностей, которые указываются в бюллетене голосования на всеобщих выборах штата, выдвигаются на предварительных выборах штата, проводимых в сентябре. Пост Президента является важным исключением в данной процедуре. Кандидаты на пост Президента выдвигаются политическими партиями на общенациональных съездах в зависимости от результатов первичных президентских выборов, предвыборных партийных собраний и съездов или и того, и другого.

Следующая информация приводится для того, чтобы жители штата Вашингтон могли больше узнать о процедурах проведения данных важных собраний и съездов. Делегаты, участвующие в национальных партийных съездах, выбираются посредством проведения собраний в избирательных округах, окружных или районных съездах и, в заключение, съездов на уровне штата. В соответствии с общенациональными правилами или правилами штата, действующими для партий, делегаты, участвующие в общенациональных партийных съездах, могут быть обязаны или брать на себя обязательство поддерживать определенного кандидата, получившего наибольшее количество голосов на предварительных выборах Президента в этом штате.

Собрание на уровне избирательного участка представляет собой районную встречу, в которой могут принимать участие все члены соответствующей политической партии. Собрания на уровне избирательных участков проводятся в каждом избирательном участке штата в феврале или марте в год президентских выборов. От каждого избирательного участка выбираются лица, которые примут участие в районном или окружном законодательном съезде, где будут избираться делегаты для участия в партийном съезде штата. В свою очередь, на партийных съездах основных политических партий на уровне штата будут избираться делегаты для участия в общенациональном партийном съезде, на котором избираются кандидаты на посты Президента и Вице-президента.

Помимо выбора делегатов лица, участвующие в партийных собраниях и съездах, имеют возможность поучаствовать в определении политической платформы партии и принятии различных решений, а также встретиться с кандидатами от данной партии, выдвинутыми на различные национальные, местные должности и должности уровня штата.

Даты проведения собраний и съездов на уровне избирательных участков

Демократическая партия

Собрания на уровне избирательных участков	7 февраля 2004 г.
Окружной съезд	26 апреля 2004 г.
Районные собрания	6 и 29 мая 2004 г.
Съезд на уровне штата	5 июня 2004 г.
Съезд на уровне штата в:	городе Тасома

Партия сторонников широких гражданских прав

Съезд	Посетите веб-сайт www.lpws.org для получения информации
-------	---

Республиканская партия

Собрания на уровне избирательных участков	9 марта 2004 г.
Окружной съезд	*
Районные собрания	*
Съезды на уровне штата	25 и 26 июня 2004 г.
Съезды штата в:	городе Bellevue

*Чтобы узнать точную дату, свяжитесь с окружным председателем.

Правила и процедуры

В соответствии с конституцией США и законодательством штата, каждая политическая партия имеет право устанавливать правила, регулирующие процесс выбора делегатов и другие партийные мероприятия, связанные с партийными собраниями и съездами. В данных партийных правилах указывается количество делегатов от каждого избирательного участка, избираемых для участия в окружных или районных законодательных съездах, количество делегатов от каждого избирательного района или округа, избираемых для участия в партийных съездах штата, и регламент проведения собраний и съездов. Копии данных правил должны быть в наличии заранее, до проведения собраний на уровне избирательных участков в партийном комитете штата.

Дополнительная информация

Даты и места проведения всех собраний и съездов заранее освещаются в прессе, а партии, как правило, делают соответствующие объявления. Конкретные вопросы относительно процесса выдвижения кандидатур следует направлять комитету штата соответствующей партии. Возможно, на ваш вопрос смогут ответить непосредственно сотрудники комитета, или же они направят вас либо к представителю комитета избирательного участка, либо к районному или окружному председателю. Адреса, номера телефонов и адреса веб-сайтов комитетов штата приведены ниже:

Washington State Democrats (Демократическая партия штата Вашингтон – D)
PO Box 4027, Seattle, 98194
616 First Avenue, Ste 300, Seattle, 98194
206.583.0664
www.wa-democrats.org

Libertarian Party of Washington State (Партия сторонников широких гражданских прав штата Вашингтон - L)
400 NE 45th Street, Ste 1776, Seattle, 98105
206.329.5669
www.lpws.org

Washington State Republican Party (Республиканская партия штата Вашингтон - R)
16400 Southcenter Parkway, Ste 200, Seattle, 98188
206.575.2900
www.wsrp.org

Требуется дополнительная информация?

Для получения конкретной информации лицам, заинтересованным в участии в процессе собраний, следует связаться с членом комитета избирательного участка (Precinct Committee Officer), своим председателем Окружного центрального комитета (County Central Committee) или партийным штабом штата.

Порядок выдвижения независимых кандидатов и кандидатов от малых партий

Данный краткий обзор процедур, регулирующих порядок выдвижения независимых кандидатов и кандидатов от небольших партий **НЕ** может считаться всеобъемлющим. Лицам, заинтересованным в данной процедуре, следует ознакомиться с главой 29.24 Свода пересмотренных законов штата Вашингтон (Revised Code of Washington).

Собрание по выдвижению кандидатур на выборные должности

Выдвижение кандидатов на любые руководящие политические должности, кроме случая выдвижения крупными политическими партиями, должно происходить во время съездов, проводимых не раньше последней субботы июня и не позже последней субботы июля. Съезды для выдвижения кандидатов на посты Президента и Вице-президента США разрешается проводить не раньше последней субботы июня и не менее чем за 70 дней до всеобщих выборов. Уведомление о намерении проведения собрания по выдвижению кандидатов на выборные должности должно быть опубликовано в газете, распространяемой повсеместно в округе, в котором будет проводиться съезд, по крайней мере за 10 дней до даты проведения съезда. Чтобы съезд был признан юридически действительным, в нем должны принять участие не менее двадцати пяти (25) зарегистрированных избирателей. Для выдвижения кандидатов на должности Президента и Вице-президента США, сенатора США или на любую должность на уровне штата партии, проводящие собрание по выдвижению кандидатов на выборные должности, должны получить и предоставить подписи по крайней мере двухсот (200) зарегистрированных избирателей штата Вашингтон. Для выдвижения кандидатов на любую другую должность партии, проводящие собрание по выдвижению кандидатов на выборные должности, должны получить и предоставить подписи по крайней мере двадцати пяти (25) лиц, зарегистрированных в качестве избирателей на территории, находящейся под юрисдикцией должностного лица, на должность которого выдвигаются кандидаты.

Свидетельство о выдвижении в качестве кандидата

Подписи и адреса зарегистрированных избирателей, принявших участие в собрании, и протокол собрания должны быть предоставлены соответствующему служащему по регистрации данных не позже чем через неделю после завершения собрания, на котором были выдвинуты кандидаты. Любой кандидат, за исключением кандидатов на должности Президента и Вице-президента, который выдвигается на съезде независимых или малых партий, должен подать заявление о регистрации своей кандидатуры и внести сбор за подачу заявления, обязательный для указанной должности, в течение стандартного срока внесения

сборов, установленного для крупных политических партий. (Ходатайство о выдвижении в качестве кандидата на выборную должность, содержащее подписи зарегистрированных избирателей, число которых равно сумме сбора за подачу заявления в долларах, разрешается подавать тем кандидатам, которые не имеют достаточно средств или доходов для уплаты сбора за подачу заявления.) Имена всех кандидатов, которые были выдвинуты на съезде, кроме имен кандидатов на должности Президента и Вице-президента, будут указаны в избирательном бюллетене предварительных выборов вместе с именами кандидатов от основных партий на соответствующие должности. Имена кандидатов на посты Президента и Вице-президента указываются только в избирательных бюллетенях всеобщих выборов. Имена кандидатов на другие посты не могут быть указаны в избирательных бюллетенях всеобщих выборов, кроме случаев, когда кандидат получит не менее одного процента от общего числа голосов, поданных за кандидатов на данную должность в ходе предварительных выборов кандидатов от партий, и большинство голосов, поданных за кандидатов от этой партии, претендующих на данную должность. Для того чтобы независимые кандидаты получили право на участие во всеобщих выборах, им необходимо преодолеть однопроцентный барьер.

Куда следует подавать заявления

Если кандидат претендует на:

федеральную должность или должность на уровне штата, заявление подается Секретарю штата;

должность в законодательном органе, под юрисдикцией которого находится несколько округов, - Секретарю штата;

должность в законодательном органе или должность в органе округа, юрисдикция которого не распространяется за пределы одного округа, - Аудитору округа (County Auditor) или в Департамент выборов (Elections Department).

Если съезд малой партии или собрание по выдвижению независимых кандидатов выдвигает *любого* кандидата на должность в органе, под юрисдикцией которого находятся избиратели из нескольких округов, *все* ходатайства о выдвижении в качестве кандидата и свидетельства о проведении собраний следует подавать в Управление Секретаря штата.

Требуется дополнительная информация?

Для получения форм или дополнительной информации свяжитесь с Управлением Секретаря штата по адресу: Office of the Secretary of State, 1007 S. Washington Street, PO Box 40237, Olympia, WA 98504-0237, либо с вашим аудитором округа или с департаментом выборов. Номера телефонов и адреса приводятся на следующей странице.

АУДИТОР ОКРУГА И ДЕПАРТАМЕНТ ВЫБОРОВ - КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИ

Для пользования этими номерами необходимо специальное телефонное оборудование.

**ЛИНИЯ TDD
ТОЛЬКО
для лиц с
нарушениями
слуха или речи**

АУДИТОР ОКРУГА ДЕПАРТАМЕНТ ВЫБОРОВ	ПОЧТОВЫЙ АДРЕС	ГОРОД	ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС	ТЕЛЕФОН	
Adams	210 W Broadway	Ritzville	99169	509.659.3249	509-659-1122
Asotin	P O Box 129	Asotin	99402	509.243.2084	1.800.855.1155
Benton	P O Box 470	Prosser	99350	509.736.3085	1.800.855.1155
Chelan	P O Box 400	Wenatchee	98807	509.667.6808	1.800.833.6388
Clallam	223 E 4 th St, Ste 1	Port Angeles	98362	360.417.2221	1.800.833.6388
Clark	P O Box 8815	Vancouver	98666-8815	360.397.2345	360.397.6032
Columbia	341 E Main St	Dayton	99328-1361	509.382.4541	1.800.833.6388
Cowlitz	207 4 th Ave N	Kelso	98626	360.577.3005	360.577.3061
Douglas	P O Box 456	Waterville	98858	509.745.8527	509.745.8527 Ext 297
Ferry	350 E Delaware Ave #2	Republic	99166	509.775.5208	1.800.833.6388
Franklin	P O Box 1451	Pasco	99301	509.545.3538	1.800.833.6388
Garfield	P O Box 278	Pomeroy	99347	509.843.1411	1.800.833.6388
Grant	P O Box 37	Ephrata	98823	509.754.2011 Ext 343	1.800.833.6388
Grays Harbor	100 W Broadway Ste 2	Montesano	98563	360.249.4232	360.249.6575
Island	P O Box 5000	Coupeville	98239	360.679.7366	360.679.7305
Jefferson	P O Box 563	Port Townsend	98368	360.385.9119	1.800.833.6388
King	500 4 th Ave, Rm 553	Seattle	98104	206.296.8683	206.296.0109
Kitsap	1026 Sidney Ave, Ste 175	Port Orchard	98366	360.337.7128	1.800.833.6388
Kititas	205 W 5 th , Rm 105	Ellensburg	98926	509.962.7503	1.800.833.6388
Klickitat	205 S Columbus MSCH 2	Goldendale	98620	509.773.4001	1.800.833.6388
Lewis	P O Box 29	Chehalis	98532-0029	360.740.1278	360.740.1480
Lincoln	P O Box 28	Davenport	99122	509.725.4971	1.800.833.6388
Mason	P O Box 400	Shelton	98584	360.427.9670 Ext 469	1.800.833.6388
Okanogan	P O Box 1010	Okanogan	98840	509.422.7240	1.800.833.6388
Pacific	P O Box 97	South Bend	98586-0097	360.875.9317	360.875.9400
Pend Oreille	P O Box 5015	Newport	99156	509.447.3185	509.447.3186
Pierce	2401 S 35 th St, Rm 200	Tacoma	98409	253.798.7430	1.800.833.6388
				1.800.446.4979	
San Juan	P O Box 638	Friday Harbor	98250	360.378.3357	360.378.4151
Skagit	P O Box 1306	Mount Vernon	98273	360.336.9305	360.336.9332
Skamania	P O Box 790	Stevenson	98648	509.427.9420	1.800.833.6388
Snohomish	3000 Rockefeller Ave MS 505	Everett	98201	425.388.3444	425.388.3700
Spokane	1033 W Gardner	Spokane	99260	509.477.2320	509.477.2333
Stevens	215 S Oak St	Colville	99114	509.684.7514	1.800.833.6384
Thurston	2000 Lakeridge Dr Sw	Olympia	98502	360.786.5408	360.754.2933
Wahkiakum	P O Box 543	Cathlamet	98612	360.795.3219	1.800.833.6388
Walla Walla	P O Box 1856	Walla Walla	99362	509.527.3204	1.800.833.6388
Whatcom	311 Grand Ave, Ste 103	Bellingham	98225	360.676.6742	360.738.4555
Whitman	400 N Main	Colfax	99111	509.397.6270	1.800.833.6388
Yakima	128 N 2 nd St, Rm 117	Yakima	98901	509.574.1340	1.800.833.6388

➤ Вниманию лиц с нарушениями слуха или речи, пользующихся устройствами связи для глухих (Telecommunications Device for the Deaf): если вы пользуетесь номером телефона, начинающимся с «800», из приведенного выше списка для получения услуг по линии TDD, то вы должны быть готовы дать оператору службы передачи информации номер телефона аудитора вашего округа или департамента выборов.



ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ БЮЛЛЕТЕНЯ ДЛЯ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ

Если вы уже подали заявление о предоставлении бюллетеня для заочного голосования или у вас зарегистрировано заявление о постоянном предоставлении бюллетеней для заочного голосования, пожалуйста, не подавайте новое заявление.

Заполняется заявителем. Пожалуйста, заполните чернилами печатными буквами.	
Зарегистрированное имя: _____	
Адрес: _____	
Город: _____ Почтовый индекс: _____	
Телефон: (в дневное время) _____ (в вечернее время): _____	
Только для целей идентификации (заполняется по желанию): Регистрационный номер избирателя, если известен: _____	
Дата рождения: _____ Вы недавно зарегистрировались в качестве избирателя? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	
Настоящим документом я заявляю, что я являюсь зарегистрированным избирателем.	
Дата _____	
Подпись  _____	
Чтобы документ был действителен, вы должны поставить подпись	
Отправьте мой бюллетень по следующему адресу (если отличается от указанного выше):	
Адрес для почтовых отправлений: _____	
Город: _____ Штат: _____	
Почтовый индекс: _____ Округ: _____	



Отправьте это заявление о предоставлении бюллетеня для заочного голосования по почте аудитору своего округа или в департамент выборов. Почтовый адрес для вашего округа указан на предыдущей странице.

Данное заявление предназначено:
Только для всеобщих выборов
4 ноября 2003 г.

Является постоянным запросом
На все последующие голосования

Для служебного использования

Precinct Code _____
Levy Code _____
Ballot Code _____
Ballot Mailed _____

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ БЮЛЛЕТЕНЯ ДЛЯ ЗАОЧНОГО ГОЛОСОВАНИЯ

Если вы уже подали заявление о предоставлении бюллетеня для заочного голосования или у вас зарегистрировано заявление о постоянном предоставлении бюллетеней для заочного голосования, пожалуйста, не подавайте новое заявление.

Заполняется заявителем. Пожалуйста, заполните чернилами печатными буквами.	
Зарегистрированное имя: _____	
Адрес: _____	
Город: _____ Почтовый индекс: _____	
Телефон: (в дневное время) _____ (в вечернее время): _____	
Только для целей идентификации (заполняется по желанию): Регистрационный номер избирателя, если известен: _____	
Дата рождения: _____ Вы недавно зарегистрировались в качестве избирателя? Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>	
Настоящим документом я заявляю, что я являюсь зарегистрированным избирателем.	
Дата _____	
Подпись  _____	
Чтобы документ был действителен, вы должны поставить подпись	
Отправьте мой бюллетень по следующему адресу (если отличается от указанного выше):	
Адрес для почтовых отправлений: _____	
Город: _____ Штат: _____	
Почтовый индекс: _____ Округ: _____	



Отправьте это заявление о предоставлении бюллетеня для заочного голосования по почте аудитору своего округа или в департамент выборов. Почтовый адрес для вашего округа указан на предыдущей странице.

Данное заявление предназначено:
Только для всеобщих выборов
4 ноября 2003 г.

Является постоянным запросом
На все последующие голосования

Для служебного использования

Precinct Code _____
Levy Code _____
Ballot Code _____
Ballot Mailed _____